

## CURRICULUM VITAE

### **NOELIA CORREA LANDALUCE**

Born in Spain

Mobile: +34 639 54 97 81

E-mail: [traduccionesnoeliacorrea@gmail.com](mailto:traduccionesnoeliacorrea@gmail.com)

Profile in LinkedIn:

<http://es.linkedin.com/in/noeliacorrea>



#### **TRANSLATION: LANGUAGE COMBINATIONS AND AREAS OF SPECIALTY**

**Specializing in legal translation, literary translation and translation of scripts and subtitling**

**English > Spanish**

**Spanish > English**

**Catalan > English**

**English > Catalan**

**Spanish > Catalan**

**Catalan > Spanish**

#### **UNIVERSITY STUDIES**

2001-2003 *Major in Law*, Faculty of Law, Gerona University (Spain)

1990-1994 *LLB-ELS (Law and European Legal Studies)*, Faculty of Law, Lancaster University (U.K.)  
*French Certificate of Legal Studies* obtained as an Erasmus, Nancy University (France)

#### **POSTGRADUATE COURSES**

2004-2005 *Postgraduate course in Small and Medium-sized Enterprises (SMEs) Taxes*, Gerona University (Spain)

1995-1996 *Postgraduate course in International Studies*, Diplomatic School of Madrid (Spain)  
Dissertation: "Political Asylum in Europe, a fact?"

#### **SPECIALIZED STUDIES**

2011 *Legal Translation Course, Professional Level*, Escuela Sampere

2010 *Translation of scripts and subtitling Course*, Escuela Sampere (Madrid, Spain)  
Command of the Subtitle Workshop 2.51 Program

2010 *Bilingual Translation Course, Professional Level*, Escuela Sampere

2010 *Book Reports for Publishing Companies Course*, Cálamo y Cran (Madrid, Spain)

2010 *Literary Translation Course*, Cálamo y Cran (Madrid, Spain)

2004 *Accountancy Course*, Escola de Gestió Empresarial (Gerona, Spain)

- 2000 *Business Protocol Course*, Oviedo University (Spain)
- 1996 *State Protocol Course*, Oviedo University (Spain)
- 1996 *German Language and Austrian Culture Course*, Diplomatic School of Vienna (Austria)
- 1995 *German-Spanish Translation Course*, Cologne University (Germany), levels I y II

## LANGUAGES

	<i>Read</i>	<i>Written</i>	<i>Spoken</i>	<i>Certificates</i>
<b>ENGLISH</b>	Fluent	Fluent	Fluent	Cambridge Certificate of Proficiency in English (B)
<b>FRENCH</b>	High	High	High	Erasmus, University of Nancy
<b>GERMAN</b>	High	High	High	Intermediate level, Escuela Oficial de Idiomas (Spain)
<b>RUSSIAN</b>	Basic	Basic	Basic	Russian Language, Diplomatic School, Madrid
<b>SPANISH AND CATALAN:</b> Bilingual				

## PROFESIONAL EXPERIENCE

- 2011 *Collaborator in the translation and subtitling of short films, 2<sup>nd</sup> Erotic Short Film Festival La Boca Erótica* ([www.labocaerotica.com](http://www.labocaerotica.com)), Madrid
- 2011 *Translator of audio guides for Stendhal Museum Solutions* (Catalan-Spanish)
- 2011 *Translator for La Patumaire Edicions* (Catalan-Spanish)
- 2010-2011 *Responsible of Translations in Studio Banana TV* ([www.studiobanana.tv/our-teams/](http://www.studiobanana.tv/our-teams/)), Madrid
- 2010 *Collaborator in the translation and subtitling of short films, 13<sup>th</sup> International Short Film Festival La Boca del Lobo* ([www.labocadellobo.com/festival/index.htm](http://www.labocadellobo.com/festival/index.htm)), Madrid
- 2010-2011 *Collaborator in the translation at Unicaja Basketball*, Malaga
- 2003-2007 *Accounting and Tax Advisor* in Asesoría JM Correa, Gerona (Spain)  
 • Responsible of the accountancy and settlement of taxes
- Support Staff in The Boston Consulting Group*, Madrid Office
- 1999-2003 • Support in Editing, Translation and Production, Marketing Assistant and Executive Assistant
- 1997-1998 *Flight Attendant, Lanchile Airlines* (Madrid-Frankfurt Base)
- 1992 *Protocol Unit, Olympic Games, Barcelona'92*